



A38-WP/422
P/41
2/10/13

АССАМБЛЕЯ — 38-Я СЕССИЯ

ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО ПУНКТУ 24 ПОВЕСТКИ ДНЯ

(Представлен председателем Исполнительного комитета)

Прилагаемый доклад по пункту 24 повестки дня утвержден
Исполнительным комитетом.

Примечание. После изъятия настоящего титульного листа данный документ следует поместить в соответствующий раздел папки доклада.

Пункт 24 повестки дня. Повышение эффективности и действенности ИКАО

24.1 На своем 5-м заседании в рамках пункта повестки дня "*Повышение эффективности и действенности ИКАО*" Исполнительный комитет рассмотрел пять рабочих документов (A38-WP/6, 74, 227, 307, 362).

24.2 На рассмотрение был представлен документ A38-WP/6, в котором предлагалось во исполнение решения A-22 и резолюции A31-16 внести поправку в правило 63 *Постоянных правил процедуры Ассамблеи Международной организации гражданской авиации* (Doc 7600) для включения китайского языка в категорию языков, на которых выпускаются документы. Комитет согласился рекомендовать пленарному заседанию принять решение, предлагаемое в A38-WP/6, а именно утвердить поправку к правилу 63 *Постоянных правил процедуры*, приведенную в добавлении к упомянутому рабочему документу.

24.3 На рассмотрение был представлен документ A38-WP/74, содержащий доклад Совета и посвященный постоянно осуществляемой деятельности по повышению эффективности и действенности ИКАО в соответствии с поручением 37-й сессии Ассамблеи. В этом докладе представлены также действия и выявлены меры по дальнейшему совершенствованию в течение трехлетнего периода 2014–2016 гг. Комитет с удовлетворением отметил прогресс, достигнутый Организацией в области повышения эффективности и действенности, и выразил свою поддержку использованию новых технологий. Ряд государств-членов выразили свою озабоченность по поводу эффективности Организации в связи с подготовительной работой для Ассамблеи, в частности в связи с проведением трех конференций высокого уровня в сравнительно короткий период перед 38-й сессией Ассамблеи. Поступила также просьба провести обзор методологии, используемой для подготовки предварительного текста резолюций Ассамблеи. Комитет согласился рекомендовать Ассамблее поручить Совету провести изучение способов совершенствования общей структуры подготовительной работы в период, предшествующий Ассамблее, а также принимать меры по дальнейшему повышению эффективности и действенности Организации.

24.4 В документе WP/307, представленном Российской Федерацией, отмечалось, что в ИКАО продолжается сокращение объемов лингвистического обслуживания в ущерб неанглоязычным странам, и содержалась рекомендация предложить Ассамблее предпринять ряд шагов, направленных на укрепление действующих резолюций Ассамблеи по данному вопросу.

24.5 В документе WP/362, представленном Францией и Буркина-Фасо, Египтом, Камеруном, Канадой, Ливией, Марокко, Объединенными Арабскими Эмиратами, Саудовской Аравией и Украиной, подчеркивалась важность многоязычия в ИКАО и предлагались методы для использования внутри ИКАО с целью достижения и поддержания многоязычия в Организации при поисках способов повышения эффективности и контролирования расходов.

24.6 В документе WP/227, представленном 22 государствами – членами¹ Латиноамериканской комиссии гражданской авиации, подчеркивалась необходимость наличия документации по безопасности полетов и другим важным областям деятельности Организации на всех официальных языках. В этом документе Ассамблее предлагалось внести поправку в резолюции A37-15 и A37-25 и поддержать создание надлежащего фонда поддержки служб перевода документации.

¹ Аргентина, Аруба, Белиз, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гватемала, Гондурас, Доминиканская Республика, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Мексика, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Сальвадор, Уругвай, Чили, Эквадор и Ямайка.

24.7 Представители ряда государств-членов выступили в поддержку многоязычия в качестве одного из основополагающих принципов для достижения целей ИКАО. Некоторые государства-члены заявили, что многоязычие не должно подвергаться воздействию бюджетных ограничений. Другие говорили о необходимости изыскания дополнительного финансирования с целью обеспечить наличие документации, прежде всего связанной с вопросами безопасности полетов и авиационной безопасности. Одно государство-член отметило, что один рабочий документ представляется излишне прескриптивным и что ряд содержащихся в нем положений окажут негативное влияние на обязанности Совета и Генерального секретаря в области выработки политики и осуществления руководства. Принято к сведению, что одно государство-член представило предварительный вариант меморандума о взаимопонимании, посвященного сотрудничеству с Секретариатом в области лингвистического обслуживания.

24.8 Генеральный секретарь полностью поддержал принцип обеспечения многоязычия в качестве одной из основных задач ИКАО и напомнил Ассамблее, что Стандарты и Рекомендуемая практика всегда утверждались на шести официальных языках. Генеральный секретарь отметил, что, как докладывалось Совету, некоторые меры, представленные в упомянутых документах, уже реализованы, однако при этом нельзя забывать о бюджетных ограничениях. В то время как ИКАО не имеет возможности выделить дополнительные средства на лингвистическое обслуживание, государствам-членам рекомендуется поддержать эту деятельность путем добровольных взносов. Он подчеркнул, что лингвистическое обслуживание является неотъемлемой частью программных мероприятий в проекте бюджета на предстоящий трехлетний период 2014–2015–2016 гг.

24.9 Комитет согласился просить Ассамблею поручить Совету внимательно следить за внедрением политики и решений, принятых в целях повышения эффективности и действенности в вопросах лингвистического обслуживания.

24.10 Рассмотрев документы A38-WP/6, 74, 227, 307 и 362, Комитет рекомендует Ассамблее:

- 1) утвердить поправку к правилу 63 *Постоянных правил процедуры Ассамблеи* (Doc 7600), как предлагается в документе A38-WP/6;
- 2) с удовлетворением отметить достигнутый прогресс и полученные результаты в области выполнения резолюций Ассамблеи A31-2 и A32-1, а также резолюции 37-й сессии Ассамблеи по повышению эффективности и действенности ИКАО;
- 3) поручить Совету проанализировать способы совершенствования общей структуры подготовительной работы в период, предшествующий Ассамблее, и продолжать непрерывный процесс работы над повышением эффективности и действенности ИКАО;
- 4) признавая, что многоязычие является одним из основополагающих принципов для достижения целей ИКАО, поручить Совету внимательно следить за внедрением политики и решений, принятых с целью повышения эффективности и действенности в вопросах лингвистического обслуживания.